

УДК 82-6"17/18"

ГРНТИ 17.82.60

DOI 10.35231/25419803_2021_4_41

О. С. Григорьева

Особенности эпистолярного жанра XVIII–XIX вв. (на материале письма помещиков Барановых)

В статье исследуется на материале письма помещиков Барановых с 1701–1818 гг., хранящихся в архиве СПбИИ РАН. Исследуются языковые особенности лексического, фонетического, синтаксического уровней. Обращается внимание на состав и структуру слова и предложения. Определяется композиционная структура. При анализе делается вывод о сохраняющихся в литературном письменном языке ещё живых разговорных элементах, что также показывает определённый этап в развитии русского языка в целом. Изучение эпистолярных произведений открывает новые возможности для исследования языковых изменений в историческом аспекте.

Ключевые слова: эпистолярный жанр, история русского литературного языка, структура предложения, корреспонденция, лексика, фонетика, синтаксис.

Ol'ga S. Grigor'eva

Features of the epistolary genre of the XVIII–XIX centuries (based on the material of the letter of the Baranov landowners)

The article examines the letters of the Baranov landowners from 1701-1818, stored in the archive of the Russian Academy of Sciences. The linguistic features of lexical, phonetic, syntactic levels are investigated. Attention is drawn to the composition and structure of words and sentences. The compositional structure is determined. The analysis concludes that the literary written language still has living conversational elements, which also shows a certain stage in the development of the Russian language as a whole. The study of epistolary works opens up new opportunities for the study of linguistic changes in the historical aspect.

Key words: epistolary genre, history of the Russian literary language, sentence structure, correspondence, vocabulary, phonetics, syntax.

«Эпистолярный жанр (от греч. *epistole* – письмо, послание) – текст, имеющий форму письма, открытки, телеграммы, посылаемый адресату для сообщения определенных сведений. Письмо относится к древнему виду письменных сообщений, которыми обмениваются коммуниканты, лишенные непосредственного контакта» [6, с. 632]. Это единственный жанр, который носит характер личностного общения, он включает в себя особенности живого произношения. Это – и частная переписка, и деловые письма, и служебные записки.

Известным памятником русской письменности XVI века является переписка Ивана Грозного с А. М. Курбским. Но особую популярность жанр приобрел в XVIII веке: стали использоваться эпистолы (послание в стихах), русские авторы брали лучшие образцы французской литературы и переводили их на свой манер, затем начинали сочинять и собственные послания. Примерами могут служить послания А. Д. Кантемира «Письма» к Потёмкину, В. К. Тредьяковского «Эпистола от российския поэзии к Аполлину», М. В. Ломоносова «О пользе стекла» к Шувалову, и т. д.

В XIX веке были особенно популярны послания А. С. Пушкина «Моему Аристарху» и М. Ю. Лермонтова «Валерик». В то же время, начиная с этих стихотворений, преобладает уже лирическая поэзия в русской литературе, поэтому можно говорить, что жанр эпистолы уходит в прошлое.

Источником материала для данной работы послужили письма помещиков Барановых с 1701–1818 гг., хранящиеся в архиве СПбИИ РАН. Это помещики Новгородской и Псковской губерний. Их переписка интересует нас, прежде всего потому, что содержит данные, в рамках которых можно проследить развитие эпистолярного жанра на протяжении века.

Письма, представленные в нашей работе, будут анализироваться с точки зрения организации структуры письма. За основу был взят анализ, предложенный в научной работе О. В. Зуевой [3]. Мы будем рассматривать письма помещиков Барановых по следующему плану:

1. Указание на адресата или адресанта, приветствие;
2. Констатация получения письма адресата;
3. Комментарии по поводу получения письма (благодарность за письмо, реакция на получение письма);
4. Выражение потребности в дальнейшем письменном общении;
5. Сообщение адресанта о себе;
6. Комментарии по поводу собственного письма;
7. Выражение потребности в дальнейшем поддерживать связь (призыв к адресату помнить адресанта и молиться за него, сообщение о том, что адресант молится и помнит адресата);

8. Прощание;
9. Подпись;
10. Дата и место составления письма [3, с. 7–8].

В работе будут использоваться следующие приёмы анализа:

1. Выделение одинаковых в смысловом отношении частей (обращения, основная часть, заключение),
2. Выявление, какими языковыми средствами они оформляются,
3. Разделение писем на деловые и личные, отношения между адресатом и адресантом,
4. Выделение тем писем,
5. Анализ способов связей в тексте: переход от одной темы к другой.

Обозначим текст эпистолярного жанра, это письмо создано в XVIII веке, автором является Василий Баранов, адресанта и адресата связывают родственные отношения:

«Мои батюшка Пётр Иванович и моя матушка Алёна Ивановна, здравствуйте. Дражайши письмо ваше я имѣлъ честь получить. Очень жаль что вы пишете так редко. Спасибо за вѣсти о вашем здравии. У меня всё благополучно благодаря вашим молитвам. Вы интересовались как поживает моя супруга. У неё всё хорошо. В скором времени ожидаем появления на свет вашѣго внука. Хотимъ приѣхать в помѣстье навѣстить вас. Матушка умоляет вас молиться о здравии Елисаветы и нашѣго будущего дитяти. Прискорбную вѣсть доставили нам не далѣе как вчера вѣчером. Дѣтята Павла умѣр. Подробности мнѣ нѣ извѣстны. Мы очень соболѣзуем утратѣ ихъ. Помолитесь за упокоѣние души ево.

Батюшка прошу вас написати мнѣ как здоровица Николая Васильевича. <...>.

Как вашѣ здоровье и здоровье моихъ систѣр? Выражаю надежду на скорая получениѣ отвѣта. С супругою своѣй просим молиться за нас и мы также будем молиться за вас. Прошу благословѣния вашѣго. Соскучился.

Василий Барановъ

Марта 2 дня. <без указания года>»

Анализ письма:

1. Адресат – Петр Иванович и Алёна Ивановна. Приветствие: «Мои батюшка Пётр Иванович и моя матушка Алёна Ивановна, здравствуйте»
2. Констатация получения письма адресата: «Дражайшее письмо ваше я имел честь получить».
3. Комментарии по поводу получения письма: «Очень жаль что вы пишете так редко. Спасибо за вести о вашем здравии».

4. Сообщение адресанта о себе: «У меня все благополучно благодаря вашим молитвам. Вы интересовались как поживает моя супруга. У ней все хорошо. В скором времени ожидаем появления на свет вашего внука. Хотим приехать в поместье навестить вас. Матушка умоляю вас молиться о здравии Елисаветы и нашего будущего ребенка. Прискорбную весть доставили нам недалече как вчера вечером. Ребенок Павла умер. Подробности мне не известны. Мы очень соболезнуем утрате. Помолитесь за упокоение души его».

5. Выражение потребности в дальнейшем поддерживать связь: «Как ваше здоровье и здоровье моих сестер? Выражаю надежду на скорое получение ответа. С супругою своею просим молиться за нас и мы также будем молиться за вас».

8. Прощание: «Прошу благословения вашего. Соскучился».

9. Подпись: «Василий Баранов».

10. Дата и место составления письма: марта 2 дня [нач. XVIII в.]

Есть три основные композиционные части: обращение к отцу и матери; основная часть, в которой представлены следующие темы: известие о получении письма, сведение о скором пополнении семейства, трагической кончине чьего-то ребенка и задается вопрос о здоровье родителей; прощание. Тип изложения – повествование. Представлена бытовая сфера функционирования.

Языковые особенности были выделены следующие: преобладают слова с древнерусскими фонетическими чертами. Например, использование ъ/ъ на конце слов (Петръ Ивановичь), окончание глаголов –ти (молитися). В данном письме фонетические средства не являются стилистическим средством.

Отмечены морфологические и словообразовательные особенности: употребление перфекта (например: «интересовались»), все формы и словообразовательные модели соответствуют времени создания текста.

На уровне лексики и фразеологии: исконная русская лексика и фразеология, по сфере употребления письмо относится к книжному стилю, преобладает устоявшаяся лексика, характерная для XVIII века, в письме преобладает отвлеченная лексика (например: «здоровье, молитва, весть»).

Особенности синтаксиса: преобладают простые предложения, есть сложноподчиненные и определенно-личные предложения. Это типичные синтаксические конструкции, характерные для текстов эпистолярного жанра [1; 2; 8].

В анализируемом тексте представлены все традиционные для эпистолярного жанра элементы: начало, основная часть и конец. В основной части есть привычные формы письма – рассказ о произошедших событиях, ответы на вопросы, которые были заданы в письме к адресанту [4].

Можем сделать вывод, что живой русский язык еще не полностью перешел в сферу употребления эпистолярного жанра, преобладает разговорная лексика [7; 9]. На этом этапе видим, что синтаксис претерпевает изменения, предложения становятся короче и проще. В данном памятнике отражен уровень развития языка обозначенного периода времени, представлены традиционные части и формулы текста эпистолярного жанра.

Памятники эпистолярного жанра являются важными составляющими для изучения истории живого русского языка эпохи XVIII века, так как именно в письмах мы можем найти отражение тех языковых явления, которые были характерны для эпохи того или времени.

Список литературы

1. Акимова Т. И. Роль литературного творчества Екатерины II в становлении дворянского самосознания конца XVIII – начала XIX века. ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. НП Огарёва», 2013. 275 с.
2. Глухих Н. В. Деловой эпистолярный жанр конца XVIII – начала XIX в.: к проблеме квалификации // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. № 9. С. 19–24.
3. Зуева О. В. Стиль эпистолярных текстов XI–XVII веков и его место в истории русского литературного языка, автореферат ... канд. филол. наук. Минск, 2009. 16 с.
4. Кожеко А. В. Эпистолярные жанры: традиционные и современные формы // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2–3. С. 85–86.
5. Куликова А. А. Путевая проза в русской литературе конца XVIII – начала XIX века // Ученые записки Российского государственного социального университета. 2008. № 4. С. 241–243.
6. Протопопова О. В. Эпистолярный стиль // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. М.: Флинта, Наука, 2006. 696 с.
7. Росси Л. К вопросу о соотношении эпистолярной и художественной прозы в России в последней четверти XVIII века // Slavica Tergestina 2: Studia Russica. Triest. 1994. С. 91.
8. Трифонова М. В. Письмо как жанр литературы // Актуальные проблемы социально-гуманитарного и научно-технического знания. 2015. № 1. С. 108–109.
9. Стогова А. В. Дружеское письмо во французских письмовниках конца XVI – начала XVIII века // Диалог со временем. 2008. Т. 1. № 25. С. 109–138.
10. Суровцева Е. В. Из истории "писем царю" в XVIII веке: Эпистолярные обращения АП Сумарокова в официальные инстанции (Правительствующий Сенат, Каширскую воеводскую канцелярию, Главную полицеймейстерскую канцелярию) // ИННОВАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В НАУКЕ И ОБРАЗОВАНИИ. 2019. С. 54–56.
11. Суровцева Е. В. Жанр «Письма царю» в XVIII веке // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2009. № 6.
12. (298/11) Марта 2. Василий Баранов из СПб Ивану Баранову. СПбИИ РАН.

References

1. Akimova, T. I. *Rol' literaturnogo tvorchestva Ekateriny II v stanovlenii dvoryanskogo samosoznaniya konca XVIII – nachala XIX veka.* [The role of literary creativity of Catherine II in the formation of the noble identity of the late XVIII – early XIX century]. FGBOU VO «Nacional'nyj issledovatel'skij Mordovskij gosudarstvennyj universitet im. NP Ogaryova», 2013. 275 s.

2. Gluhih, N. V. *Delovoj epistolyarij konca XVIII nachala XIX V.: k probleme kvalifikacii* [Business epistolary of the late XVIII-early XIX Century: to the problem of qualification] // *Vestnik CHelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Chelyabinsk State University]. 2008. № 9. S. 19–24.
3. Zueva, O. V. *Stil' epistolyarnyh tekstov XI–XVII vekov i ego mesto v istorii russkogo literaturnogo yazyka*, [The style of epistolary texts of the XI-XVII centuries and its place in the history of the Russian literary language]: avtoreferat ... kan. filolog. nauk. Minsk, 2009. 16 s.
4. Kozheko, A. V. *Epistolyarnye zhanry: tradicionnye i sovremennye formy* [Epistolary genres: traditional and modern forms] // *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern problems of science and education]. 2015. № 2–3. S. 85–86.
5. Kulikova, A. A. *Putevaya proza v russkoj literature konca XVIII nachala XIX veka* [Travel prose in Russian literature of the late XVIII – early XIX century] // *Uchenye zapiski Rossijskogo gosudarstvennogo social'nogo universiteta* [Scientific notes of the Russian State Social University]. 2008. № 4. S. 241–243.
6. Protopopova, O. V. *Epistolyarnyj stil'* [Epistolary style] // *Stilisticheskij enciklopedicheskij slovar' russkogo yazyka* [Stylistic encyclopedic dictionary of the Russian language] / pod red. M. N. Kozhinoj. M.: Flinta, Nauka, 2006. 696 s.
7. Rossi, L. *K voprosu o sootnoshenii epistolyarnoj i hudozhestvennoj prozy v Rossii v poslednej chetverti XVIII veka* [On the question of the correlation of epistolary and artistic prose in Russia in the last quarter of the XVIII century] // *Slavica Tergestina 2: Studia Russica*. Triest. 1994. S. 91.
8. Trifonova, M. V. *Pis'mo kak zhanr literatury* [Writing as a genre of literature] // *Aktual'nye problemy social'no-gumanitarnogo i nauchno-tehnicheskogo znaniya* [Actual problems of socio-humanitarian and scientific-technical knowledge]. 2015. № 1. S. 108–109.
9. Stogova, A. V. *Druzheskoe pis'mo vo francuzskih pis'movnikah konca XVI – nachala XVIII veka* [A friendly letter in French letter-books of the late XVI – early XVIII century] // *Dialog so vremenem*. [Dialogue with time]. 2008. T. 1. № 25. S. 109–138.
11. Surovceva, E. V. *Zhanr «Pis'ma caryu» v XVIII veke* [Genre of "Letters to the king" in the XVIII century] // *Aktual'nye problemy gumanitarnyh i estestvennyh nauk* [Actual problems of humanities and natural sciences]. 2009. № 6.
12. (298/11) *Marta 2.Vasilij Baranov iz SPb Ivanu Baranovu*. [March 2.Vasily Baranov from St. Petersburg to Ivan Baranov]. SPBI RAS.